

792

ANEXO



Amendment Agreement No. AR-R1

AMENDMENT AGREEMENT

For

LOAN AGREEMENT NO. AR-P1 DATED MARCH 30, 1995

Between

THE JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

And

THE ARGENTINE REPUBLIC

Dated \_\_\_\_\_, 2015

Note: Exchange of Notes between the two governments is the basis for the Amendment Agreement between the Republic and JICA. Therefore, this draft Amendment Agreement shall be finalized only upon the finalization of the Exchange of Notes.

PROY-S01
9044

MARIAN  
Trac  
lo  
Mat. T. XVII  
Inscrip. C

Handwritten initials and signatures.



Amendment Agreement No. AR-R1 dated \_\_\_\_\_, 2015 between the JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY and the ARGENTINE REPUBLIC for Loan Agreement No. AR-P1 dated March 30, 1995.

On the basis of the Exchange of Notes between the Government of Japan and the Government of the Argentine Republic dated \_\_\_\_\_, 2015, concerning a debt relief measure,

The JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (hereinafter referred to as "JICA"), and the ARGENTINE REPUBLIC (hereinafter referred to as the "Republic") hereby agree to effect the following modification of the terms and conditions concerning the repayment of principal and the payment of interest and overdue charge under Loan Agreement No. AR-P1 dated March 30, 1995 between the Overseas Economic Cooperation Fund (one of the predecessors of JICA) and the Republic (hereinafter referred to as the "Original Agreement").

Article I

Repayment of Debts

Section 1. Debts

The Republic hereby expressly agrees and acknowledges that the aggregate amount of SEVEN BILLION NINE HUNDRED AND THIRTY-THREE MILLION THREE HUNDRED AND TWENTY-ONE THOUSAND TWO HUNDRED AND SIXTY FIVE Japanese Yen (¥7,933,321,265) is owed by it to JICA, being the total amount of (i) principal and interest having fallen due on (and including) or before April 30, 2014 and being unpaid and (ii) overdue charge being accrued and unpaid as of (and including) April 30, 2014 under the Original Agreement (hereinafter collectively referred to as the "Debts"), details of which are shown in the ANNEX attached hereto, in accordance with the payment terms and conditions stipulated in Sections 2. and 3. of this Article. The Republic

PROY-S01  
9044

3  
1

PV

PAULA F...  
ctora Públi...  
oma Inglés...  
Fº 248 Cap...  
P.C.B.A. Nn...



hereby further expressly agrees and acknowledges that the Republic shall pay the Debts to JICA in accordance with the terms and conditions set forth herein.

Section 2. Minimum Payment

(1) The Republic shall pay a share of the Debts in annual installments in any case, regardless of the situation of the Republic, in accordance with the dates (hereinafter referred to as the "Due Dates") and the amounts in the schedule set forth below (hereinafter referred to as the "Minimum Payment").

- (a) Eleven point eight six seven nought percent (11.8670%) of the Debts, equivalent to NINE HUNDRED AND FORTY-ONE MILLION FOUR HUNDRED AND FORTY-SEVEN THOUSAND TWO HUNDRED AND THIRTY FOUR Japanese Yen (¥941,447,234) of the Debts no later than May 30, 2015, of which six point seven nought seven four percent(6.7074%), equivalent to FIVE HUNDRED AND THIRTY-TWO MILLION ONE HUNDRED AND NINETEEN THOUSAND FIVE HUNDRED AND NINETY Japanese Yen (¥532,119,590) is due no later than July 30, 2014 ("Upfront Payment") and has already been paid.
- (b) Sixteen point five one nought six percent (16.5106%) of the Debts, equivalent to ONE BILLION THREE HUNDRED AND NINE MILLION EIGHT HUNDRED AND THIRTY-EIGHT THOUSAND NINE HUNDRED AND FORTY Japanese Yen (¥1,309,838,940) of the Debts on May 30, 2016
- (c) Eleven point three five one nought percent (11.3510%) of the Debts, equivalent to NINE HUNDRED MILLION FIVE HUNDRED AND ELEVEN THOUSAND TWO HUNDRED AND NINETY-SIX Japanese Yen (¥900,511,296) of the Debts on May 30, 2017
- (d) Eighteen point five seven four four percent (18.5744%) of the Debts, equivalent to ONE BILLION FOUR HUNDRED AND SEVENTY-THREE MILLION FIVE HUNDRED AND

PROY-30
9044

J  
7  
R

EREZ  
1  
Federal  
6594

MARI  
T  
Mat T X  
Inscrip



SIXTY-SIX THOUSAND EIGHT HUNDRED AND TWENTY-FIVE Japanese Yen (¥1,473,566,825) of the Debts on May 30, 2018

- (e) Nineteen point nought nine nought four percent (19.0904%) of the Debts, equivalent to ONE BILLION FIVE HUNDRED AND FOURTEEN MILLION FIVE HUNDRED AND TWO THOUSAND SEVEN HUNDRED AND SIXTY-TWO Japanese Yen (¥1,514,502,762) of the Debts on May 30, 2019

- (2) If a Minimum Payment on any Due Date, stipulated in Section 2. (1) of this Article, exceeds the total Debts outstanding at the time of such Due Date, such Minimum Payment shall be replaced by the total remaining Debts outstanding.

### Section 3. Target Payment

- (1) The Republic is expected to pay on each Due Date referred to in Section 2. (1) (a), (b), (c), (d) and (e) of this Article, a share of the Debts of twenty-three point two one eight nought four percent (23.21804%) equivalent to ONE BILLION EIGHT HUNDRED AND FORTY-ONE MILLION NINE HUNDRED AND SIXTY-ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED AND FOUR Japanese Yen (¥1,841,961,704) (hereinafter respectively referred to as the "Target Payment"). The amount can be exceeded by the Republic. In any case the amount shall not exceed the total amount of the Debt.

- (2) If a Target Payment on any Due Date, exceeds the total Debts outstanding at the time of such Due Date, such Target Payment shall be then replaced by the total remaining Debts outstanding.

PROY-S01
9044

Handwritten signature and initials, including a large '2' and 'JR'.



Article II

Payment of Interest

Section 1. Basic Interest

- (1) The Republic shall pay interest at the rate of three percent (3.00%) per annum which shall accrue on the outstanding balance of the Debts (hereinafter referred to as the "Basic Interest"). The Republic shall pay to JICA on May 30 of each year the Basic Interest accruing from May 30 of the preceding year up to May 29 of the current year, both dates inclusive; provided, however, that the first payment of the Basic Interest due on May 30, 2015, shall accrue on and after May 1, 2014 (herein after referred to as the "Beginning of the Scheme") up to May 29, 2015, both dates inclusive.
- (2) The Basic Interest shall not be included in the measure of the Minimum Payment or the Target Payment, and the Basic Interest paid on each Due Date shall not be included in the calculation of payment of the Debts nor the Compensatory Interest (as defined below).

Section 2. Compensatory Interest

- (1) On each due date referred to in Article I Section 2. (1) (a), (b), (c), (d) and (e) above, the Republic shall pay interest at the rate of four point five tenth percent (4.50%) per annum(hereinafter referred to as the "Compensatory Interest")of the positive difference between the sum of the Target Payments from the Beginning of the Scheme to the Due Date of the given Target Payment and the sum of the Debts actually paid over the same period (hereinafter referred to as the "Positive Difference").
- (2) The Compensatory Interest shall be due on the same date and month one year after the respective Due Dates of the "Target Payments".
- (3) The Compensatory Interest shall not be included in the measure of the Minimum Payment or the Target Payment, and the Compensatory

PROY-S01
9 044

*J*

*↑*

*P*

MARIA T  
Mat. T X  
Inscrip

ÉREZ  
23

el Federal  
1. 8304



Interest paid on each Due Date shall not be included in the calculation of payment of the Debts nor the Basic Interest.

- (4) If a Target Payment exceeds and is replaced by the total Debts outstanding in accordance with Section 3. (2) of Article I above, and the Republic's payment of a share of the Debts thereafter is less than the total Debts outstanding, the Compensatory Interest shall be payable in accordance with Section 2. (1) of this Article. As regards the calculation of the Compensatory Interest, the said Target Payment shall be replaced by the total Debts outstanding which shall be included in the accumulative sum of the Target Payments.

Article III

End of the Scheme and Breach of the Scheme

Section 1. End of the Scheme

If any Debts remain unpaid as at May 31, 2019, such total unpaid Debts outstanding shall become due and payable immediately without further notice or formality (hereinafter referred to as the "End of the Scheme").

Section 2. Breach of the Scheme

- (1) JICA may declare that a breach of this Amendment Agreement has occurred (hereinafter referred to as the "Breach of the Scheme"), 60 days after any of its payment obligations under this Amendment Agreement has not been met (the day of occurrence of any such event is herein after referred to as the "Date of Breach").

- (2) JICA may declare a Breach of the Scheme, 60 days after any of its repayment of principal and/or payment of interest or any other amount having fallen due on (and including) or after the Beginning of the Scheme under the Original Agreement have not been met according to its provisions.

VA PAULA P  
ductora Públic  
Idioma Inglés  
II Fº 246 Capit  
C.T.F.C.B.A. No

PROY-S01  
9044

J  
A

*[Handwritten signature]*



- (3) JICA also may declare a Breach of the Scheme once the Chairman of the Paris Club has declared that the "Breach of the Scheme" has occurred under the Joint Declaration.
- (4) Upon JICA's declaration of the Breach of the Scheme, any Debts, the Basic Interest, and the Compensatory Interest not yet paid as of the Date of Breach, shall become due and payable immediately.

Article IV

Final Interest

Section 1. Final Interest under the End of the Scheme

(1) In the case of the End of the Scheme as of May 31, 2019, the Basic Interest stipulated in Section 1. of Article II above and the Compensatory Interest stipulated in Section 2. of Article II above shall cease to accrue, and interest at the rate of nine percent (9.00%) per annum shall start to accrue (hereinafter referred to as the "Final Interest") on the total Debts outstanding, the Basic Interest, and the Compensatory Interest due and payable (hereinafter collectively referred to as the "Unpaid Amount") on and after May 31, 2019.

REZ  
Federal  
6004

(2) The Republic shall pay to JICA annually, on each May 30 after the End of the Scheme, the Final Interest accruing (i) from May 31, 2019, up to, but excluding, May 30, 2020 (or the date of the full payment of the Unpaid Amount, as applicable), for the first Final Interest, and (ii) from May 30 of the preceding year, up to, but excluding, the following May 30 for the second or later Final Interest (or the date of the full payment of the Unpaid Amount, as applicable). Any Final Interest not paid by each such due date shall be capitalized annually and included in the Unpaid Amount on such due date, on which subsequent Final Interest shall accrue on and after such due date.

MARIA  
Tr  
Mat. T. XV  
Inscrip.

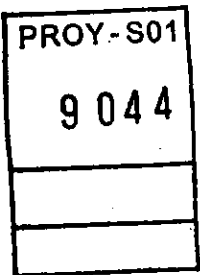
PROY-S01  
9044

*J*  
*2*  
*P*



Section 2. Final Interest under the Breach of the Scheme

- (1) Upon JICA's declaration of the Breach of the Scheme, the Basic Interest stipulated in Section 1. of Article II above and the Compensatory Interest stipulated in Section 2. of Article II above shall cease to accrue, and interest at the rate of nine percent (9.00%) per annum shall start to accrue (hereinafter referred to as the "Final Interest") on the total Debts outstanding, the Basic Interest, and the Compensatory Interest accrued and unpaid (hereinafter collectively referred to as the "Unpaid Amount"), on and after the Date of Breach.
  
- (2) Upon JICA's declaration of the Breach of the Scheme, the Final Interest shall accrue retroactively from the Beginning of the Scheme up to the day before the Date of Breach, both dates inclusive, on the Unpaid Amount. Such retroactive Final Interest shall fall due and be capitalized on the Date of Breach, adjusted in accordance with the following.
  - (a) An amount equivalent to the Basic Interest accrued on the Unpaid Amount from the Beginning of the Scheme up to the day before the Date of Breach shall be deducted from the retroactive Final Interest.
  - (b) If the Unpaid Amount is equal to or larger than the accumulative sum of the respective Positive Difference of the Compensatory Interest already paid, the amount of Compensatory Interest already paid shall be deducted from the retroactive Final Interest, or
  - (c) If the Unpaid Amount is less than the accumulative sum of the respective Positive Difference of the Compensatory Interest already paid, an amount equivalent to the Compensatory Interest on the Unpaid Amount, from the Beginning of the Scheme to the day before the Date of Breach, shall be deducted from the retroactive Final Interest.
  
- (3) The Republic shall pay to JICA annually, on each anniversary of the Date of Breach, the Final Interest accruing (i) from the Date of Breach, up to, but excluding, its first anniversary (or the date of the full payment



J



J





of the Unpaid Amount, as applicable), for the first Final Interest, and (ii) from the anniversary of the Date of Breach of the preceding year, up to, but excluding, the following anniversary for the second or later Final Interest (or the date of the full payment of the Unpaid Amount, as applicable). Any Final Interest not paid by each such due date shall be capitalized annually and included in the Unpaid Amount on such due date, on which subsequent Final Interest shall accrue on and after such due date.

Article V

Particular Covenants

Section 1. Reference Term of the Argentine Republic

The prior reference term of the Argentine Republic, the "Borrower", in the Original Agreement shall be substituted by the term the "Republic" within this Amendment Agreement.

Section 2. Insufficient Payment

If the amount paid by the Republic is less than the total amount due and payable under this Amendment Agreement, the Republic agrees that the amount paid shall be applied and appropriated in the following order: (i) the Final Interest, (ii) the Basic Interest, (iii) the Compensatory Interest, and (iv) the Debts.

Section 3. Effectuation

This Amendment Agreement shall become effective as of the day of its signature.

Section 4. Repayment Procedure

(1) The Republic shall pay the equivalent share of the Debts in Japanese Yen

MARIA  
Tr  
Mat. T° XV  
Inscrip.

IREZ

Federal  
6004

PROY-303
9 0 4 4

3

2

*[Handwritten signature]*



as the share of "Arrears" the Republic has declared to the Chairman of the Paris Club under the Joint Declaration.

- (2) Any fraction of less than ONE Japanese Yen (¥1.00) which may appear in the computation of the Debts, the Basic Interest, the Compensatory Interest, and the Final Interest under this Amendment Agreement shall be disregarded.
- (3) The Republic shall have all repayment of the Debts and payment of the Basic Interest, the Compensatory Interest and the Final Interest under this Amendment Agreement credited to "JICA-Loan" account No. 0207787 with The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Head Office, Japan.

#### Section 5. Overdue Charge

With regard to the repayment of the Debts and/or the payment of the Basic Interest, the Compensatory Interest and the Final Interest, the Overdue Charge, which is applicable to the Original Agreements, shall be disregarded.

#### Section 6. Notices and Requests

Any notice or request made under this Amendment Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall have been delivered by hand, received by mail or dispatched by registered airmail to the party to which it is to be given or made at such party's address specified hereafter:

For JICA

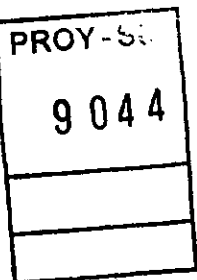
Postal address:

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Loan and Grant Administration Department

Attention: Director General

A PAULA PI  
 tuctora Pública  
 firma Inglés  
 Fº 243 Capit  
 .T.C.B.A. No



J  
 [Signature]  
 P



For the Republic

Postal address:

MINISTRY OF ECONOMY AND PUBLIC FINANCES

Financial Secretariat

National Bureau of Public Credit

Public Debt Management Unit

Hipolito Yrigoyen 250 10<sup>th</sup> Floor Suite 1001

(1086) Buenos Aires – Republic of Argentina

Telephone: (5411) 4349-6100 / (5411) 4349-6838

Attention: National Director

Article VI

This Amendment Agreement shall constitute an integral part of the Original Agreement, and all of the terms and conditions of the Original Agreement not specifically modified by this Amendment Agreement shall remain in full force and effect.

REZ

Federal  
6564

PROY
9044

*J*

*P*

MARI  
T  
Mat. T<sup>o</sup> X  
Inscrip



IN WITNESS WHEREOF, JICA and the Republic, acting through their duly authorized representatives, have caused this Amendment Agreement to be duly executed in their respective names of the day and year first above written.

For  
JAPAN INTERNATIONAL  
COOPERATION AGENCY

For  
THE ARGENTINE REPUBLIC

Akihiko TANAKA  
President

Axel Kicillof  
Minister of Economy and Public  
Finances

Date:  
Place: Tokyo, Japan

Date:  
Place: Buenos Aires, Argentina

PROY-S01  
9044

ANA PAULA  
aductora PÚ  
Idioma Inglés  
"II" PP 248 Co  
C.T.F.C.B.A.



ANNEX

## Details of the Debts

(in Japanese Yen)

Original Due Date	Overdue Principal (1)	Overdue Interest (2)	Overdue Charge (3)	Total Arrear (1+2+3)
March 20, 2002	220,280,000	0	213,641,424	433,921,424
April 20, 2002	0	117,273,704	112,942,609	230,216,313
September 20, 2002	125,268,447	0	116,441,311	241,709,758
October 20, 2002	0	113,665,204	104,908,312	218,573,516
March 20, 2003	125,265,000	108,705,996	208,202,135	442,173,131
September 20, 2003	125,265,000	107,350,389	197,614,738	430,230,127
March 20, 2004	125,265,000	103,060,491	184,862,326	413,187,817
September 20, 2004	125,265,000	101,035,660	174,096,507	400,397,167
March 20, 2005	125,265,000	96,282,454	161,650,734	383,198,188
September 20, 2005	125,265,000	94,720,931	151,639,617	371,625,548
March 20, 2006	125,265,000	90,070,682	139,891,498	355,227,180
September 20, 2006	125,265,000	88,406,202	130,193,083	343,864,285
March 20, 2007	125,265,000	83,858,911	119,126,146	328,250,057
September 20, 2007	125,265,000	82,091,473	109,756,905	317,113,378
March 20, 2008	125,265,000	78,076,130	99,520,162	302,861,292
September 20, 2008	125,265,000	75,776,745	90,287,020	291,328,765
March 20, 2009	125,265,000	71,435,369	80,533,980	277,234,349
September 20, 2009	125,265,000	69,462,016	71,872,940	266,599,956
March 20, 2010	125,265,000	65,223,597	62,751,640	253,240,237
September 20, 2010	125,265,000	63,147,287	54,469,217	242,881,504
March 20, 2011	125,265,000	59,011,826	45,963,183	230,240,009
September 20, 2011	125,265,000	56,832,558	38,075,850	220,173,408
March 20, 2012	125,265,000	53,091,768	30,178,942	208,535,710
September 20, 2012	125,265,000	50,517,830	22,654,312	198,437,142
March 20, 2013	125,265,000	46,588,284	15,330,254	187,183,538
September 20, 2013	125,265,000	44,203,101	8,283,043	177,751,144
March 20, 2014	125,265,000	40,376,513	1,524,809	167,166,322
<b>Total</b>	<b>3,226,643,447</b>	<b>1,960,265,121</b>	<b>2,746,412,697</b>	<b>7,933,321,265</b>

PROY-S01

9044

PÉREZ  
Ica1st Federal  
v. 6534

M...

Mat. T...  
In...

3

4

*[Signature]*



TRADUCCIÓN PÚBLICA -----

Acuerdo de Enmienda N° AR-R1 -----

ACUERDO DE ENMIENDA -----

Para -----

EL ACUERDO DE PRÉSTAMO N° AR-P1 DE FECHA 30 DE MARZO DE 1995 -----

Entre -----

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY -----

Y -----

LA REPÚBLICA ARGENTINA -----

De fecha xxxxxxxx de 2015 -----

Nota: El Intercambio de Cartas entre los dos gobiernos es la base para el Acuerdo de Enmienda entre la República y JICA. Por tanto, el presente Modelo de Acuerdo de Enmienda quedará perfeccionado sólo con la finalización del Intercambio de Cartas. ----

Acuerdo de Enmienda N° AR-R1 de fecha xxxxxxxxxx de 2015 entre JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY y la REPÚBLICA ARGENTINA para el Acuerdo de Préstamo N° AR-P1 de fecha 30 de marzo de 1995. -----

Sobre la base del Intercambio de Cartas entre el Gobierno de Japón y el Gobierno de la República Argentina de fecha xxxxxx de 2015, con respecto a una medida de alivio de deuda, -----

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (en adelante, "JICA") y la REPÚBLICA ARGENTINA (en adelante, la "República") acuerdan por medio del presente realizar la siguiente modificación de los términos y condiciones sobre el reembolso de capital y el pago de interés y cargos vencidos en virtud del Acuerdo de Préstamo N° AR-P1 de fecha 30 de marzo de 1995 entre Overseas Economic Cooperation Fund (uno de los predecesores de JICA) y la República (en adelante, el "Acuerdo Original").-----

Artículo I -----

PROY-S01  
9044

J  
L  
B

ANA PAULA  
Traductora Pública  
Idioma Inglés  
VII Fº 2.º 3.º Capít  
C.T.P.C.B.A. N°

Reembolso de Deudas -----

Sección 1. Deudas -----



La República por medio del presente acuerda y reconoce expresamente que adeuda a JICA el monto total de Yenes Japoneses SIETE MIL NOVECIENTOS TREINTA Y TRES MILLONES TRESCIENTOS VEINTIÚN MIL DOSCIENTOS SESENTA Y CINCO (¥ 7.933.321.265), siendo el monto total de (i) capital e interés con vencimiento el 30 de abril de 2014 (inclusive) o antes, e impago; y (ii) cargos vencidos devengados e impagos al 30 de abril de 2014 (inclusive) en virtud del Acuerdo Original (en adelante en conjunto, las "Deudas"), cuyos detalles se exhiben en el ANEXO adjunto al presente, de acuerdo con los términos y condiciones de pago estipulados en las Secciones 2 y 3 del presente Artículo. La República por medio del presente acuerda y reconoce expresamente que la República deberá abonar las Deudas a JICA de acuerdo con los términos y condiciones establecidos aquí.-----

Sección 2. Pago Mínimo -----

(1) La República deberá pagar una porción de las Deudas en cuotas anuales en cualquier caso, independientemente de la situación de la República, de acuerdo con las fechas (en adelante, las "Fechas de Vencimiento") y los montos en el cronograma establecido a continuación (en adelante, el "Pago Mínimo").-----

PROY-S01  
9044

(a) Once coma ocho seis siete cero por ciento (11,8670%) de las Deudas, equivalente a NOVECIENTOS CUARENTA Y UN MILLONES CUATROCIENTOS CUARENTA Y SIETE MIL DOSCIENTOS TREINTA Y CUATRO Yenes Japoneses (¥ 941.447.234) de las Deudas a más tardar el 30 de mayo de 2015, de los cuales seis coma siete cero siete cuatro por ciento (6,7074%), equivalente a QUINIENTOS TREINTA DOS MILLONES CIENTO DIECINUEVE MIL QUINIENTOS NOVENTA Yenes Japoneses (¥ 532.119.590) vence a más tardar el 30 de julio de 2014 ("Pago por Adelantado") y ya se ha abonado. -----

(b) Dieciséis coma cinco uno cero seis por ciento (16,5106%) de las Deudas, equivalente a MIL TRESCIENTOS NUEVE MILLONES OCHOCIENTOS

Handwritten signature and arrow pointing to the text.

MAR...  
Mat. 7º X  
Inscrip

ÉREZ  
a  
El Federal  
6564



TREINTA Y OCHO MIL NOVECIENTOS CUARENTA Yenes Japoneses (¥ 1.309.838.940) de las Deudas el 30 de mayo de 2016. -----

(c) Once coma tres cinco uno cero porciento (11,3510%) de las Deudas, equivalente a NOVECIENTOS MILLONES QUINIENTOS ONCE MIL DOSCIENTOS NOVENTA Y SEIS Yenes Japoneses (¥ 900.511.296) de las Deudas el 30 de mayo de 2017. -----

(d) Dieciocho coma cinco siete cuatro cuatro por ciento (18,5744%) de las Deudas, equivalente a MIL CUATROCIENTOS SETENTA Y TRES MILLONES QUINIENTOS SESENTA Y SEIS MIL OCHOCIENTOS VEINTICINCO Yenes Japoneses (¥ 1.473.566.825) de las Deudas el 30 de mayo de 2018. -----

(e) Diecinueve coma cero nueve cero cuatro por ciento (19,0904%) de las Deudas, equivalente a MIL QUINIENTOS CATORCE MILLONES QUINIENTOS DOS MIL SETECIENTOS SESENTA Y DOS Yenes Japoneses (¥ 1.514.502.762) de las Deudas el 30 de mayo de 2019. -----

(2) Si un Pago Mínimo en alguna Fecha de Vencimiento, estipulada en la Sección 3 (1) del presente Artículo, excede las Deudas totales pendientes de pago en el momento de dicha Fecha de vencimiento, dicho Pago Mínimo deberá ser reemplazado por las Deudas totales pendientes de pago remanentes. -----

Sección 3. Pago Máximo-----

PROY-S01  
9044

(1) Se espera que la República abone en cada Fecha de Vencimiento mencionada en la Sección 2 (1) (a), (b), (c), (d) y (e) del presente Artículo, una porción de las Deudas de veintitrés coma dos uno ocho cero cuatro porciento (23,21804%), equivalente a MIL OCHOCIENTOS CUARENTA Y UN MILLONES NOVECIENTOS SESENTA Y UN MIL SETECIENTOS CUATRO Yenes Japoneses (¥ 1.841.961.704) (en adelante, el "Pago Máximo" respectivamente). El monto puede ser superado por la República. En cualquier caso, el monto no deberá exceder el monto total de la Deuda. -----

(2) Si un Pago Máximo en cualquier Fecha de Vencimiento excede las Deudas totales pendientes de pago en el momento de dicha Fecha de Vencimiento, dicho Pago Máximo deberá ser reemplazo entonces por las Deudas totales pendientes de pago remanentes. --

*J*  
*A*  
*R*

UNA PAI: LA P  
eductora Públic  
Idioma Inglés  
/II P 2-3 Capit  
C.T.: C.B.A. No





Artículo II -----

Pago de Interés-----

Sección 1. Interés Básico-----

- (1) La República deberá pagar interés a la tasa de tres por ciento (3,00%) por año que se devengará sobre el saldo pendiente de las Deudas (en adelante, el "Interés Básico"). La República deberá abonar a JICA el 30 de mayo de cada año el Interés Básico devengado desde el 30 de mayo del año precedente hasta el 29 de mayo del año actual, ambas fechas inclusive; estipulándose, sin embargo, que el primer pago del Interés Básico pagadero el 30 de mayo de 2015, se devengará a partir del 1 de mayo de 2014 (en adelante, el "Comienzo del Esquema") hasta el 29 de mayo de 2015, ambas fechas inclusive. -----
- (2) El Interés Básico no se incluirá en el cálculo del Pago Mínimo o el Pago Máximo, y el Interés Básico abonado en cada Fecha de Vencimiento no se incluirá en el cálculo de pago de las Deudas, como tampoco el Interés Compensatorio (tal como se define a continuación).-----

Sección 2. Interés Compensatorio -----

- (1) En cada fecha de vencimiento mencionada en el Artículo I Sección 2 (1) (a), (b), (c), (d) y (e) anterior, la República pagará interés a una tasa de cuatro coma cincuenta por ciento (4,50%) por año (en adelante, el "Interés Compensatorio") de la diferencia positiva entre la suma de los Pagos Máximos a partir del Comienzo del Esquema hasta la Fecha de Vencimiento del Pago Máximo determinado y la suma de las Deudas abonadas en efecto durante el mismo período (en adelante, la "Diferencia Positiva"). -----
- (2) El Interés Compensatorio vencerá en la misma fecha y mes un año después de las Fechas de Vencimiento correspondientes de los "Pagos Máximos".-----
- (3) El Interés Compensatorio no se incluirá en el cálculo del Pago Mínimo o el Pago Máximo, y el Interés Compensatorio abonado en cada Fecha de Vencimiento no se incluirá en el cálculo de pago de las Deudas, como tampoco el Interés Básico.
- (4) Si un Pago Máximo excede y es reemplazado por las Deudas totales pendientes de pago de acuerdo con la Sección 3. (2) del Artículo I anterior, y si el pago de

PROY-S01
9 0 4 4

*J*

*△*

*R*

EREZ

Federal  
6584

MARIA  
Tr

Mat. 7º XVI  
Inscrip. C



la República de una porción de las Deudas de allí en adelante es menor que las Deudas totales pendientes de pago, el Interés Compensatorio será pagadero de acuerdo con la Sección 2. (1) del presente Artículo. Con respecto al cálculo del Interés Compensatorio, dicho Pago Máximo se reemplazará por las Deudas totales pendientes de pago que se incluirán en la suma acumulativa de los Pagos Máximos.-----

Artículo III -----

Final del Esquema e Incumplimiento del Esquema -----

Sección 1. Final del Esquema -----

Si alguna Deuda permanece impaga al 31 de mayo de 2019, dichas Deudas totales pendientes de pago no abonadas vencerán y serán pagaderas inmediatamente sin mayor notificación o formalidad (en adelante, el "Final del Esquema").-----

Sección 2. Caso de Incumplimiento -----

(1) JICA puede declarar que ocurrió un incumplimiento del presente Acuerdo de Enmienda (en adelante, el "Incumplimiento del Esquema"), 60 días después de que cualquiera de sus obligaciones de pago en virtud del presente Acuerdo de Enmienda no se hayan cumplido (el día en que ocurra dicho incumplimiento, en adelante se denominará la "Fecha de Incumplimiento").-----

PROY-SO  
9044

(2) JICA puede declarar un Incumplimiento del Esquema, 60 días después de que no se haya cumplido cualquiera de sus reembolsos de capital y/o pago de interés o cualquier otro monto que haya vencido al Comienzo del Esquema (inclusive) o después en virtud del Acuerdo Original conforme a sus disposiciones.-----

J

(3) JICA también puede declarar un Incumplimiento del Esquema una vez que el Presidente del Club de París haya declarado que ha ocurrido un "Incumplimiento del Esquema" en virtud de la Declaración Conjunta.-----

A

P

A PAI: LA P  
ductora Pública  
firma Inglés  
Fº 2-3 Capit  
ST: C.B.A. No



(4) Ante la declaración de Incumplimiento del Esquema por parte de JICA, cualquier Deuda, Interés Básico e Interés Compensatorio no abonado aún a la Fecha de Incumplimiento vencerá y será pagadero inmediatamente. -----

Artículo IV -----  
Interés Final -----

Sección 1. Interés Final en virtud del Final del Esquema -----

(1) En el caso del Final del Esquema al 31 de mayo de 2019, el Interés Básico estipulado en la Sección 1 del Artículo II anterior y el Interés Compensatorio estipulado en la Sección 2 del Artículo II anterior dejará de devengar, y el interés a la tasa de nueve por ciento (9,00%) por año comenzará a devengar (en adelante, el "Interés Final") sobre las Deudas totales pendientes de pago, el Interés Básico, y el Interés Compensatorio vencido y pagadero (en adelante, en conjunto el "Monto Impago") a partir del 31 de mayo de 2019. -----

(2) La República deberá abonarle a JICA anualmente cada 30 de mayo luego del Final del Esquema, el Interés Final devengado (i) a partir del 31 de mayo de 2019, hasta, pero excluyendo, el 30 de mayo de 2020 (o la fecha del pago total del Monto Impago, según corresponda), para el primer Interés Final, y (ii) a partir del 30 de mayo del año precedente, hasta, pero excluyendo, el siguiente 30 de mayo para el segundo o último Interés Final (o la fecha del pago total del Monto Impago, según corresponda).

PROY-S01  
9044

Cualquier Interés Final no abonado en cada fecha de vencimiento se capitalizará anualmente y se incluirá en el Monto Impago en dicha fecha de vencimiento, sobre el que se devengará Interés Final subsiguiente a partir de dicha fecha de vencimiento. -----

Sección 2. Interés Final bajo el Incumplimiento del Esquema -----

Handwritten signature and initials.

(1) Ante la declaración de JICA del Incumplimiento del Esquema, el Interés Básico estipulado en la Sección 1 del Artículo II anterior y el Interés Compensatorio estipulado en la Sección 2 del Artículo II anterior dejará de devengar, y el interés a la tasa de nueve por ciento (9,00%) por año comenzará a devengar (en adelante, el "Interés Final") sobre las Deudas totales pendientes de pago, el Interés Básico, y el Interés Compensatorio

MEMORIA  
Tr  
Mat. Tº XV  
Inscrip.

REZ

Federal  
6504



vencido y pagadero (en adelante, en conjunto el "Monto Impago") a partir de la Fecha de Vencimiento. -----

(2) Ante la declaración de JICA del Incumplimiento del Esquema, el Interés Final se devengará retroactivamente diariamente a partir del Comienzo del Esquema hasta el día antes de la Fecha de Incumplimiento, ambas fechas inclusive, sobre el Monto Impago. Dicho Interés Final retroactivo vencerá y se capitalizará en la Fecha de Incumplimiento, ajustado de acuerdo con lo siguiente.-----

- (a) Un monto equivalente al Interés Básico devengado sobre el Monto Impago a partir del Comienzo del Esquema hasta el día antes de la Fecha de Incumplimiento se deducirá del Interés Final retroactivo. -----
- (b) Si el Monto Impago es igual a o mayor que la suma acumulativa de la Diferencia Positiva correspondiente del Interés Compensatorio ya abonado, el monto del Interés Compensatorio ya abonado se deducirá del Interés Final retroactivo, o ---
- (c) Si el Monto Impago es menor que la suma acumulativa de la Diferencia Positiva correspondiente del Interés Compensatorio ya abonado, un monto equivalente al Interés Compensatorio sobre el Monto Impago, a partir del Comienzo del Esquema hasta el día antes de la Fecha de Incumplimiento, se deducirá del Interés Final retroactivo. -----

(3) La República deberá pagarle a JICA anualmente, en cada aniversario de la Fecha de Incumplimiento, el Interés Final devengado (i) a partir de la Fecha de Incumplimiento, hasta, pero excluyendo, el primer aniversario (o la fecha del pago total del Monto Impago, según corresponda), para el primer Interés Final, y (ii) a partir del aniversario de la Fecha de Incumplimiento del año precedente, hasta, pero excluyendo, el siguiente aniversario para el segundo Interés Final o posterior (o la fecha del pago total del Monto Impago, según corresponda). Cualquier Interés Final no abonado en cada una de dichas fechas de vencimiento se capitalizará anualmente y se incluirá en el Monto Impago en dicha fecha de vencimiento, sobre el que se devengará el subsiguiente Interés Final a partir de dicha fecha de vencimiento. -----

PROY-S01  
9 044

LA PAZ: LA PÉ  
ductora Pública  
dinaria Inglés  
1.º P.º 2.º Capital  
S.T.I. C.B.A. N.º.

Artículo V -----  
Cláusulas Particulares -----

Handwritten signature and number 2.



Sección 1. Término de Referencia de la República Argentina-----

El término de referencia anterior de la República Argentina, el "Prestatario", en el Acuerdo Original se reemplazará por el término la "República" dentro del presente Acuerdo de Enmienda. -----

Sección 2. Pago Insuficiente-----

Si el monto abonado por la República es menor que el monto total adeudado y pagadero en virtud del Acuerdo de Enmienda, la República acuerda que el monto abonado se aplicará y se asignará en el siguiente orden: (i) el Interés Final, (ii) el Interés Básico, (iii) el Interés Compensatorio, y (iv) las Deudas.-----

Sección 3. Vigencia-----

El presente Acuerdo de Enmienda entrará en vigencia a partir del día de su subscripción. -----

Sección 4. Procedimiento de Reembolso -----

- (1) La República deberá abonar la porción de Deudas en Yenes Japoneses equivalente a la porción de "Atrasos" que la República le declaró al Presidente del Club de París en virtud de la Declaración Conjunta. -----
- (2) Cualquier fracción de menos de UN Yen Japonés (¥1.00) que pueda aparecer en el cálculo de las Deudas, el Interés Básico, el Interés Compensatorio y el Interés Final en virtud del Acuerdo de Enmienda deberá ignorarse. -----
- (3) La República deberá haber acreditado todo reembolso de Deudas y pago de Interés Básico, Interés Compensatorio e Interés Final en virtud del Acuerdo de Enmienda en la cuenta del "Préstamo-JICA" N° 0207787 en The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., Casa Central, Japón.-----

PROY-S01  
9044

J  
↑

R

Sección 5. Cargo vencido -----

N.º RIAN  
Trac  
lo  
Mat. T.º XVII  
Inscrip. C

REZ

Federal  
3084



Con respecto al reembolso de las Deudas y/o el pago del Interés Básico, Interés Compensatorio e Interés Final, el Cargo Vencido, que se aplica a los Acuerdos Originales, deberá ignorarse. -----

Sección 6. Notificaciones y Solicitudes-----

Cualquier notificación o solicitud en virtud del presente Acuerdo de Enmienda deberá realizarse por escrito. Dicha notificación o solicitud se considerará debidamente entregada o realizada una vez que se haya entregado en mano, se haya recibido por correo o se haya enviado por correo aéreo registrado a la parte a la que se entrega en el domicilio de dicha parte, tal como se especifica a continuación: -----

Para JICA-----

Domicilio Postal:-----

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY-----

Departamento de Administración de Préstamos y Otorgamiento-----

Atención: Director General-----

Para la República:-----

Domicilio Postal:-----

MINISTERIO DE ECONOMÍA Y FINANZAS PÚBLICAS-----

Secretaría de Finanzas-----

Oficina Nacional de Crédito Público-----

Dirección de Administración de Deuda Pública-----

Hipólito Yrigoyen 250 10º Piso Oficina 1001-----

(1086) Buenos Aires – República Argentina-----

Teléfono: (541) 4349-6100 / (5411) 4349-6838-----

Atención: Director Nacional-----

Artículo VI-----

El presente Acuerdo de Enmienda constituirá una parte integral del Acuerdo Original, y todos los términos y condiciones del Acuerdo Original no modificados específicamente por el presente Acuerdo de Enmienda permanecerán en plena vigencia y efecto.-----

LA PAZ: LA P...  
uctora Pública  
ina Inglés  
Pº 248 Capital  
T. C.B.A. No.

PROY-S01  
9044

3

Handwritten signature and mark.



EN FE DE LO CUAL, JICA y la República, actuando a través de sus representantes debidamente autorizados, ejecutaron debidamente en sus nombres correspondientes el presente Acuerdo de Enmienda en el día y año especificado más arriba. -----

Por: JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY -----

Akihiko TANAKA -----

Presidente -----

Fecha: -----

Lugar Tokio, Japón -----

Por: LA REPÚBLICA ARGENTINA -----

Axel Kicillof -----

Ministro de Economía y Finanzas Públicas -----

Fecha: -----

Lugar: Buenos Aires, Argentina -----



REZ

Federal  
3384

MAR

Mat. P.  
Inscr.

PROY-S01
9 044

*J*  
*R*

ANEXO-----

Detalle de las Deudas -----



(en Yenes Japoneses)				
Fecha de Vencimiento Original	Capital Vencido (1)	Interés Vencido (2)	Cargos Vencidos (3)	Atrasos Totales (1+2+3)
20 de marzo de 2002	220.280.000	0	213.641.424	433.921.424
20 de abril de 2002	0	117.273.704	112.942.609	230.216.313
20 de septiembre de 2002	125.268.447	0	116.441.311	241.709.758
20 de octubre de 2002	0	113.665.204	104.908.312	218.573.516
20 de marzo de 2003	125.265.000	108.705.996	208.202.135	442.173.131
20 de septiembre de 2003	125.265.000	107.350.389	197.614.738	430.230.127
20 de marzo de 2004	125.265.000	103.060.491	184.862.326	413.187.817
20 de septiembre de 2004	125.265.000	101.035.660	174.096.507	400.397.167
20 de marzo de 2005	125.265.000	96.282.454	161.650.734	383.198.188
20 de septiembre de 2005	125.265.000	94.720.931	151.639.617	371.625.548
20 de marzo de 2006	125.265.000	90.070.682	139.891.498	355.227.180
20 de septiembre de 2006	125.265.000	88.406.202	130.193.083	343.864.285
20 de marzo de 2007	125.265.000	83.858.911	119.126.146	328.250.057
20 de septiembre de 2007	125.265.000	82.091.473	109.756.905	317.113.378
20 de marzo de 2008	125.265.000	78.076.130	99.520.162	302.861.292
20 de septiembre de 2008	125.265.000	75.776.745	90.287.020	291.328.765

PROY. 001

9044

ANA PAI LA P  
 ructora Pública  
 idioma Inglés  
 VII P 2-00 Capit.  
 C.T.M.B.A. No





20 de marzo de 2009	125.265.000	71.435.369	80.533.980	277.234.349
20 de septiembre de 2009	125.265.000	69.462.016	71.872.940	266.599.956
20 de marzo de 2010	125.265.000	65.223.597	62.751.640	253.240.237
20 de septiembre de 2010	125.265.000	63.147.287	54.469.217	242.881.504
20 de marzo de 2011	125.265.000	59.011.826	45.963.183	230.240.009
20 de septiembre de 2011	125.265.000	56.832.558	38.075.850	220.173.408
20 de marzo de 2012	125.265.000	53.091.768	30.178.942	208.535.710
20 de septiembre de 2012	125.265.000	50.517.830	22.654.312	198.437.142
20 de marzo de 2013	125.265.000	46.588.284	15.330.254	187.183.538
20 de septiembre de 2013	125.265.000	44.203.101	8.283.043	177.751.144
20 de marzo de 2014	125.265.000	40.376.513	1.524.809	167.166.322
<b>Total</b>	<b>3.226.643.447</b>	<b>1.960.265.121</b>	<b>2.746.412.697</b>	<b>7.933.321.265</b>

CERTIFICO que lo que antecede es traducción fiel y completa del idioma inglés al español, en 12 páginas simple faz, del documento que se acompaña y al cual me remito.

Buenos Aires, 28 de julio de 2015.

PROY-S01

9044

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Corresponde a la Legalización

Nº 47752/15 aut  
NATALIA SOLEDAD TESTA

MARIANA PAULA PÉREZ  
Traductora Pública  
Idioma Inglés  
Mat. Tº XVII Fº 2º B. Capital Federal  
Inscrip. C.T.F. C.B.A. Nro 8384

REZ

Federal  
6754



792

ANEXO



# COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina  
Ley 20305

## LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes

a la Traductor/a Público/a **PÉREZ, MARIANA PAULA**

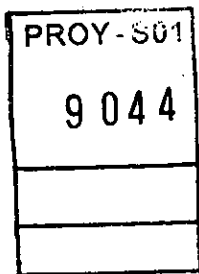
que obran en los registros de esta institución, en el folio **246** del Tomo **17** en el idioma **INGLÉS**

Legalización número: **47752**

Buenos Aires, 28/07/2015



**GUSTAVO SIGALOFF**  
JEFE DE LEGALIZACIONES  
COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES



ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE  
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: 25315947752



2 5 3 1 5 9 4 7 7 5 2

By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20 305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTPCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigefügten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGEFÜGTEN ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.